

Accord-cadre de coopération internationale
Accordo quadro di cooperazione internazionale

Entre

Sorbonne Université, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, constitué sous la forme d'une université au sens de l'article L.711-2 du *Code de l'Éducation*, assurant l'ensemble des activités exercées par les universités Paris-IV et Paris-VI qu'il regroupe en application de l'article 2 du décret N°2017/596 du 21 avril 2017.

Sise 21 rue de l'École de médecine, 75006 Paris, France.

N° de SIRET 130 023 385 00011.

Représentée par sa Présidente, Madame Nathalie Drach-Temam.

Ci-après désignée par « Sorbonne Université », d'une part.

Et

L'Università del Salento, institution publique de haute culture, conformément à l'article 33 de la Constitution, principal lieu d'activités de recherche scientifique, de formation supérieure et de troisième mission, dotée de la personnalité juridique et d'une autonomie normative, didactique, scientifique, organisationnelle, financière et comptable conformément à ses Statuts et dans le respect de la législation nationale et de la réglementation européenne.

Sise Piazza Tancredi 7, 73100 Lecce, Italie.

Tra

Sorbonne Université, istituzione pubblica a carattere scientifico, culturale e professionale, costituita nella forma di università ai sensi dell'articolo L.711-2 del *Code de l'Éducation*, che svolge tutte le attività esercitate dalle università Paris-IV e Paris-VI che riunisce in applicazione dell'articolo 2 del decreto n°2017/596 del 21 aprile 2017.

Con sede in rue de l'École de médecine, 21 - 75006 Parigi, Francia

Numero di SIRET 130 023 385 00011.

Rappresentata dalla sua Presidente, Madame Nathalie Drach-Temam.

Di seguito denominata « Sorbonne Université ».

E

L'Università del Salento istituzione pubblica di alta cultura, ai sensi dell'art. 33 della Costituzione, sede primaria di attività di ricerca scientifica, di formazione superiore e di terza missione, dotata di personalità giuridica e di autonomia normativa, didattica, scientifica, organizzativa, finanziaria e contabile ai sensi del proprio Statuto e nel rispetto della legislazione nazionale e della normativa europea.

Con sede in Piazza Tancredi 7, 73100 Lecce, Italia.

Représentée par son recteur, Monsieur Fabio Pollice.

Ci-après désignée par «Università del Salento», d'autre part.

Ci-après «les Parties».

Considérant la convention de collaboration scientifique signée le 2 février 1998 entre l'Università degli Studi di Lecce et l'Université de Paris-IV Sorbonne.

Considérant les relations académiques étroites existant depuis 1972 entre le *Centre d'études cartésiennes de Sorbonne Université* et le *Centro Dipartimentale di Studi su Descartes « Ettore Lojacono »* de l'Università del Salento.

Considérant la collaboration établie entre les Parties dans le cadre du programme de doctorat internationale: *Filosofia. Forme e storia dei saperi filosofici nell'Europa moderna e contemporanea* e du Master internationale entre le *Master Mention philosophie* et il Corso di Laurea Magistrale in *Scienze filosofiche*

Considérant la qualité, le nombre et la diversité des collaborations scientifiques et pédagogiques mises en œuvre depuis de longues années par les chercheuses et chercheurs.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1. Objet de la convention

L'objet de la présente convention est de promouvoir la coopération en matière de recherche et d'enseignement dans l'ensemble des domaines de compétences communs aux deux Parties, en particulier

Rappresentata dal suo Rettore, Prof. Fabio Pollice.

Di seguito denominata «Università del Salento».

Di seguito, «Parti»

Considerata la convenzione di collaborazione scientifica firmata il 2 febbraio 1998 tra l'Università degli Studi di Lecce e l'Université de Paris-IV Sorbonne.

Considerate le strette relazioni accademiche esistenti dal 1972 tra il *Centre d'études cartésiennes* della Sorbonne Université e il *Centro Dipartimentale di Studi su Descartes «Ettore Lojacono»* dell'Università del Salento.

Considerata la collaborazione instaurata tra le Parti nell'ambito del programma di Dottorato a composizione internazionale: *Filosofia. Forme e storia dei saperi filosofici nell'Europa moderna e contemporanea*" e del Master internazionale istituito dal *Master Mention philosophie* e il Corso di Laurea Magistrale in *Scienze filosofiche*

Considerati la qualità, il numero e la diversità delle collaborazioni scientifiche e pedagogiche realizzate nel corso degli anni dai ricercatori e dalle ricercatrici.

Si conviene quanto segue:

Articolo 1. Oggetto della convenzione.

L'oggetto della presente convenzione è la promozione della cooperazione in materia di ricerca e insegnamento in tutti i settori di competenza comuni alle due Parti, in particolare nella filosofia e nelle scienze del patrimonio culturale.

de la philosophie et des sciences du patrimoine.

Article 2. Modes de collaboration

Les collaborations entreprises dans le cadre du présent accord peuvent prendre la forme:

- a. D'échanges d'étudiants, de chercheurs et d'enseignants-chercheurs, de personnels administratifs ;
- b. De formations conjointes, telles que des écoles d'été ou des cotutelles internationales de doctorat ;
- c. De publications scientifiques ;
- d. D'organisation de colloques, de séminaires, de conférences ;
- e. de projets de recherche associant les deux établissements.

Article 3. Modalités de mise en œuvre et financement.

Chaque action menée en application de cet accord fait l'objet d'une convention d'application dite « convention spécifique » qui sera annexée à la présente convention et qui en précisera la nature, les modalités, la durée et le financement.

Chaque Partie désigne un coordinateur ou une coordinatrice scientifique, chargé(e) de la mise en œuvre de l'accord, ainsi que de l'organisation et de la promotion des initiatives conjointes, en assurant la liaison avec les services administratifs de son Université :

A Sorbonne Université, les unités de formation et de recherche (UFR) de philosophie et de chimie;

A Università del Salento, le Département de «Beni culturali».

Articolo 2. Forme di collaborazione

Le collaborazioni intraprese nell'ambito del presente accordo possono assumere le seguenti forme:

- a. Scambio di studenti, ricercatori, docenti-ricercatori e di personale amministrativo;
- b. Formazioni congiunte, quali scuole estive o co-tutele internazionali di dottorato;
- c. Pubblicazioni scientifiche;
- d. Organizzazione di convegni, seminari, conferenze;
- e. Progetti di ricerca in partenariato fra le due le istituzioni.

Articolo 3. Modalità di attuazione e finanziamento.

Ogni azione intrapresa in applicazione del presente accordo è oggetto di una convenzione attuativa denominata "convenzione specifica" che sarà allegata alla presente convenzione e ne preciserà la natura, le modalità, la durata e il finanziamento.

Ciascuna delle Parti designa un coordinatore o una coordinatrice scientifica, incaricato/a dell'attuazione dell'accordo e quindi dell'organizzazione e della promozione delle iniziative congiunte, assicurando il rapporto con gli uffici amministrativi della propria Università:

Presso la Sorbonne Université, le unità di formazione e di ricerca (UFR) di Filosofia e di Chimica;

Presso l'Università del Salento, il Dipartimento di Beni Culturali.

Les Parties s'engagent à constituer un Comité de pilotage chargé de proposer la définition des thèmes programmatiques couverts par l'Accord-cadre et d'assurer le suivi et l'évaluation (y compris financière) des initiatives d'intérêt commun. Il appartient au Comité de formuler, à l'approche de l'échéance de l'accord, un avis sur son renouvellement.

Le Comité d'orientation, composé de manière paritaire, est constitué de 3 représentants pour chacune des Parties.

Le comité de pilotage se réunit une fois par an, en privilégiant le recours à la visioconférence.

Les Parties contractantes conviennent d'œuvrer afin de trouver les moyens financiers nécessaires à la réalisation des actions engagées au titre de cette convention, notamment dans le cadre des programmes européens et multilatéraux qu'elles jugeront utiles à la réalisation de leurs objectifs communs.

Chaque Partie signataire est responsable de ses propres budgets consacrés aux activités et projets. Aucune Partie ne peut être sollicitée pour la couverture des coûts engagés par l'autre Partie.

Article 4. Echanges d'étudiants, de chercheurs et d'enseignants-chercheurs, de personnels administratifs.

Les échanges d'étudiants, de chercheurs et enseignants-chercheurs et de personnels administratifs feront l'objet d'une convention d'application, dite « convention spécifique ».

Y seront explicités :

- a. Le nombre d'étudiants, de chercheurs et enseignants-chercheurs et de personnels

Le Parti si impegnano a costituire un Comitato di indirizzo, avente il compito di proporre la definizione dei temi programmatici oggetto dell'Accordo quadro e di assicurare il monitoraggio e la valutazione (anche finanziaria) delle iniziative di comune interesse. Spetta al Comitato formulare, in vista della scadenza dell'accordo, un parere sul rinnovo dello stesso.

Il Comitato di indirizzo, a composizione paritetica, è costituito da 3 rappresentanti per ciascuna delle Parti.

Si riunisce una volta all'anno, privilegiando la modalità della videoconferenza.

Le Parti contraenti concordano di adoperarsi per trovare i mezzi finanziari necessari alla realizzazione delle azioni intraprese nell'ambito della presente convenzione, in particolare nell'ambito dei programmi europei e multilaterali che riterranno utili per raggiungere i loro obiettivi comuni.

Ogni Parte firmataria è responsabile del proprio budget destinato alle attività e ai progetti. Nessuna Parte può essere chiamata a coprire i costi sostenuti dall'altra Parte.

Articolo 4. Scambi di studenti, ricercatori, docenti-ricercatori e di personale amministrativo.

Gli scambi di studenti, di personale docente e ricercatore e del personale amministrativo saranno oggetto di una convenzione attuativa, denominata "convenzione specifica".

In essa saranno explicitati:

- a. il numero di studenti, docenti, ricercatori e degli amministrativi partecipanti agli scambi;

- administratifs participant aux échanges ;
- b. Les parcours et contrats pédagogiques proposés ;
 - c. Les conditions de sélection des candidats ;
 - d. Pour les étudiants, le niveau requis de compétences linguistiques en français et en italien et les conditions financières des mobilités (frais d'inscription, frais de voyage, frais d'hébergement) ;
 - e. Les prérequis administratifs.
- b. i percorsi e i piani di studio individuali proposti;
 - c. le condizioni di selezione dei candidati;
 - d. Per gli studenti, il livello richiesto di competenze linguistiche in francese e in italiano; le condizioni finanziarie delle mobilità (tasse di iscrizione, spese di viaggio, spese di alloggio);
 - e. I prerequisiti amministrativi.

Article 5. Propriété intellectuelle, valorisation et confidentialité.

Les droits relatifs à la propriété intellectuelle en lien avec les projets et les activités menés dans le cadre de la présente convention-cadre feront l'objet de clauses particulières dans les conventions spécifiques visées à l'article 3.

Sauf accord contraire dans les conventions spécifiques visées à l'article 3, les résultats communs obtenus dans le cadre d'une collaboration entre les Parties sont la copropriété de celles-ci dans la proportion de leurs contributions intellectuelles, financières, humaines et matérielles respectives à la réalisation des travaux ayant permis l'obtention desdits résultats communs.

Les résultats obtenus par une seule Partie dans le cadre d'une collaboration mentionnée à l'article 2 sont la propriété de la Partie qui les a générés seule.

Les publications ou communications d'informations sur les collaborations et/ou les résultats communs obtenus dans le cadre d'une collaboration entre les Parties sont faites d'un commun accord et

Articolo 5. Proprietà intellettuale, valorizzazione dei risultati e riservatezza

I diritti relativi alla proprietà intellettuale in relazione ai progetti e alle attività condotte nell'ambito del presente accordo quadro saranno oggetto di apposite pattuizioni all'interno delle convenzioni specifiche di cui all'art. 3

Salvo diversa pattuizione all'interno delle convenzioni specifiche di cui all'articolo 3, i risultati comuni ottenuti nell'ambito di ogni collaborazione tra le Parti sono di proprietà delle stesse in proporzione ai rispettivi contributi intellettuali, finanziari, umani e materiali alla realizzazione delle attività che hanno consentito di ottenere i suddetti risultati comuni.

I risultati ottenuti da una sola Parte nell'ambito di una collaborazione di cui all'art. 2 sono di proprietà della Parte che li ha generati autonomamente.

Le pubblicazioni o le comunicazioni informative sulle collaborazioni e/o sui risultati comuni ottenuti nell'ambito di ogni collaborazione tra le Parti devono essere fatte di comune accordo e devono

devront mentionner la participation de chaque institution aux travaux. Les modalités d'application seront précisées dans les conventions spécifiques.

Article 6. Confidentialité

Chaque Partie s'engage, tant pour elle-même que pour son personnel, sauf accord préalable écrit de l'autre Partie, à considérer comme strictement confidentielles les informations signalées comme telles et à ne pas utiliser les informations susmentionnées à d'autres fins que de mener à bien les collaborations concernées et, le cas échéant, l'exploitation des résultats dans le respect des dispositions de la présente convention

Article 7. Entrée en vigueur, durée et résiliation.

Les Parties conviennent que la présente convention-cadre de coopération internationale révoque et se substitue à la convention de coopération internationale conclue le 2 février 1998 entre l'Université di Lecce (renommée Università del Salento en 2006) et l'Université Paris IV Sorbonne (dont les droits et obligations ont été transmis à Sorbonne Université au 1^{er} janvier 2018).

Le présent accord est conclu pour une durée de cinq (5) ans. Il entre en vigueur à la date de sa signature par les deux parties contractantes. Le renouvellement et les éventuelles modifications du présent accord doivent être soumis à l'approbation préalable des organes compétents de chaque Partie, sur proposition du comité de pilotage prévu à l'article 2 des

dare adeguato risalto alla partecipazione di ciascuna istituzione. I termini di attuazione fanno oggetto delle convenzioni specifiche.

Articolo 6 - Riservatezza

Ciascuna Parte si impegna, per sé e per il proprio personale, salvo preventivo accordo scritto con l'altra Parte, a trattare in modo strettamente confidenziale le informazioni indicate come tali e a non utilizzare le medesime per scopi diversi dalla realizzazione delle collaborazioni in questione e, se del caso, dallo sfruttamento dei risultati in conformità alle disposizioni del presente accordo.

Articolo 7. Entrata in vigore, durata e recesso

Le Parti convengono che la presente convenzione-quadro di cooperazione internazionale revoca e sostituisce la Convenzione di cooperazione internazionale stipulata il 2 febbraio 1998 tra l'Università di Lecce (rinominata Università del Salento nel 2006) e l'Université Paris IV Sorbonne (i cui diritti e obblighi sono stati trasferiti alla Sorbonne Université il 1° gennaio 2018).

Il presente accordo ha la durata di cinque (5) anni. Entra in vigore dalla data di sottoscrizione di entrambe le parti contraenti.

Il rinnovo e le eventuali modifiche del presente accordo devono essere sottoposti alla preventiva approvazione dei competenti organi di ciascuna Parte, su proposta del comitato di indirizzo, istituito secondo l'articolo 2 del presente

présentes, formulée au moins six (6) mois avant son expiration.

Chaque Partie se réserve la possibilité d'interrompre la collaboration. Cette volonté est notifiée à l'autre Partie avec un préavis de six (6) mois. La résiliation éventuelle ne remet pas en cause les actions de collaboration en cours.

Article 8 – Résolution des litiges.

Les Parties feront tout leur possible pour résoudre à l'amiable et par voie de conciliation directe tous les désaccords découlant de la mise en œuvre du présent accord.

En cas de désaccord persistant, les Parties portent l'affaire devant la juridiction compétente, c'est-à-dire celle où est établi le siège du défendeur. Le juge compétent détermine la loi applicable.

Fait en deux (2) exemplaires originaux rédigés en français et en italien, chacune des versions faisant foi.

Fait à Paris, le 26/03/2025

La présidente de Sorbonne Université

Prof. Nathalie Drach-Temam

Pour la présidente et par délégation
le vice-président relations internationales,
partenariats territoriaux et socio-économiques

Guillaume Fiquet

documento, formulata almeno sei (6) mesi prima della scadenza.

Ogni Parte si riserva la possibilità di interrompere la collaborazione. La volontà di recedere deve essere notificata all'altra parte con un preavviso di sei (6) mesi. L'eventuale recesso non incide sulle attività di collaborazione in corso.

Articolo 8 – Risoluzione delle controversie.

Le Parti si impegnano a fare tutto il possibile per risolvere in via amichevole e mediante conciliazione diretta tutte le divergenze derivanti dall'attuazione del presente accordo.

In caso di disaccordo persistente, le Parti dovranno adire l'autorità giudiziaria competente, ossia quella in cui si trova la sede legale del convenuto. Il giudice competente determina la legge da applicare.

Redatto in due (2) esemplari originali, in versione francese ed italiana, ognuna delle quali avente valore legale.

Sottoscritto a Lecce, il 06/06/2025

Il Rettore dell'Università del Salento

Prof. Fabio Pollice

